

Academiejaar 2009-2010



Programmagids

Bachelor in de toegepaste taalkunde

Bachelor 2 (Nederlands-Engels-Italiaans)

| Opleidingsonderdeel | Groep | Stp. | Semester | Deeltijds |
|---|------------------|------|----------|-----------|
| Culturele Stromingen | Algemene vorming | 3 | 1 | / |
| Engels Taalkunde 2 | Engels | 5 | 1 + 2 | / |
| Italiaans Taalkunde 2 | Italiaans | 6 | 1 + 2 | / |
| Nederlands Tekstontwerp | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Italiaans Cultuurgeschiedenis 2 | Italiaans | 4 | 1 + 2 | / |
| Engels Cultuurgeschiedenis 2 | Engels | 4 | 1 | / |
| Nederlands Reviseren en formuleren | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Vertaal- en tolkwetenschap I | Algemene vorming | 3 | 2 | / |
| Communicatiewetenschap I | Algemene vorming | 3 | 2 | / |
| Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1 | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Italiaans Mondelinge Taalvaardigheid 2 | Italiaans | 3 | 1 + 2 | / |
| Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2 | Engels | 3 | 1 + 2 | / |
| Nederlands Cultuurgeschiedenis 2 | Nederlands | 3 | 1 + 2 | / |
| Italiaans Schriftelijke Taalvaardigheid 2 | Italiaans | 5 | 1 + 2 | / |
| Tekstwetenschap II | Algemene vorming | 3 | 1 | / |
| Engels Tekstanalyse en Vertaling | Engels | 3 | 1 + 2 | / |
| Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2 | Engels | 3 | 1 + 2 | / |

Studiecontract

De bachelor in de Toegepaste Taalkunde is een academische bachelor die voorbereidt op de masters in het Vertalen, het Tolken, de Journalistiek en de Meertalige Communicatie. De opleiding combineert een grondige praktische training in het Nederlands en twee vreemde talen, met een wetenschappelijke vorming op het vlak van de tekstwetenschap, de vertaalwetenschap en de communicatiewetenschap.

Studenten bestuderen talen en hun culturen, werken aan hun taalvaardigheid, en verwerven de nodige wetenschappelijke inzichten om taalgebruik te kunnen analyseren en duiden. Zij schrijven een bachelorpaper die aansluit bij de vertaalwetenschap of de communicatiewetenschap.

De studenten kiezen twee vreemde talen uit de volgende talencombinaties.

| | Frans | Engels | Duits | Hongaars | Italiaans | Spaans | Russisch | Arabisch |
|--------|-------|--------|-------|----------|-----------|--------|----------|----------|
| Frans | | X | X | X | X | X | X | X |
| Engels | X | | X | X | X | X | X | X |
| Duits | X | X | | X | X | X | X | |

Naast deze talen worden basismodules aangeboden voor Portugees, Nieuwgrieks, Pools, Japans, Standaard Arabisch en Maghrebijns Arabisch.

Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Behiels Lieve
Coördinator: Behiels Lieve

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament) en de mythologie. Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod. In de cursus worden ook een aantal kunstfilosofische en esthetische teksten gelezen.

Doelstellingen

Beschrijving

Het doel van het opleidingsonderdeel is de studenten receptief te maken voor allerlei kunstuitingen waarmee ze misschien spontaan niet in aanraking zouden komen en ze aan te zetten tot een geïnformeerde en kritische houding ten opzichte van kunst en literatuur.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oGesch - Geschiedenis (soepel)

Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar via de cursusdienst van Standaard Boekhandel.

Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

Werkvormen

Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- paper/verslag

1e examenperiode (januari)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

2e examenperiode (juni)

geen

3e examenperiode (augustus/september)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

Examencontract

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail (lieve.behiels@lessius.eu). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

Engels Taalkunde 2

Code: TT2oENTAalk
Groep: Engels
Studiepunten: 5
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Pauwels Paul
Coördinator: Pauwels Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Taalkunde 2

Inhoud

De cursus omvat een revisie van een aantal onderwerpen van het eerste jaar (o.m. tense en modality) met toepassingen naar het gebruik op tekstniveau en ruime aandacht voor het betekenisaspect van de structuren. Verder wordt vooral aandacht geschonken aan de zinsstructuur van zowel de enkelvoudige als de complexe zin. De klemtoon ligt op de verschillende 'complementation patterns' in complexe zinnen. Op het vlak van woordenschat wordt het tweede niveau van At Work ingestudeerd, en uitgebreid met een 'academic vocabulary'.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten analyseren het gebruik van tense en modality in teksten en maken een gepast gebruik van tense en modality;
De studenten kennen de structuren en patronen van de Engelse simple en complex sentence en passen die toe in analytische opdrachten met behulp van linguïstische modellen, en in (her)schrijfp opdrachten;
De studenten kennen een algemene en academische woordenschat en kunnen die gebruiken.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENTAalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Specifiek : De studenten beheersen de Engelse grammatica op het vlak van tijd, modaliteit en de structuur van de naamwoordelijke groep, en kunnen die kennis toepassen in analyse en productie. Zij beheersen de productieve woordenschat uit Working Words: At Work, niveau 1.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1. Dekeyser et al. (2004). Foundations of English Grammar. Leuven: Acco.
2. Pauwels et al. (2005, 2de druk). Working Words: At Work. Mechelen: Wolters Plantyn.
3. Cursus Engels Taalkunde 2
4. Toledo-cursus Engels Taalkunde 2

Aanbevolen leermiddelen

Oefenmateriaal op het intranet.

Werkvormen

Omschrijving

Tweewekelijkse werkcolleges met bespreking van lees- en analyse-opdrachten (2u), aangevuld met tweewekelijkse oefensessies (1u) en begeleide zelfstudie (woordenschat).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Een schriftelijk examen over de thema's tense en modality, simple sentence en vocabulary (Working Words - At Work), met analysevragen (bespreken, beschrijven) en productievragen (aanvullen, herschrijven, vertalen). Dit examen telt mee voor 30% van het eindtotaal.

2e examenperiode (juni)

Een schriftelijk examen over de thema's complex sentence en academic vocabulary, dat bestaat uit analysevragen (beschrijven en verklaren) en productievragen (herschrijven, vertalen). Dit examen telt mee voor 70% van het eindtotaal.

3e examenperiode (augustus/september)

Een schriftelijk examen over de thema's tense and modality, complex sentence en academic vocabulary, dat bestaat uit analysevragen (beschrijven en verklaren) en productievragen (aanvullen, herschrijven, vertalen).

Examencontract

Deze studenten leggen dezelfde examens af als de reguliere studenten.

Begeleiding

De studenten kunnen gebruik maken van aanvullend oefenmateriaal dat via de elektronische leeromgeving (intranet en toledo) ter beschikking wordt gesteld. Colleges verlopen zoveel mogelijk interactief. Er is altijd mogelijkheid tot vragen stellen.

Italiaans Taalkunde 2

Code: TT2oITTaalk
 Groep: Italiaans
 Studiepunten: 6
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Italiaans, Nederlands
 Docenten: Sambre Paul
 Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Italiaans Taalkunde 2

Inhoud

Tijdens de eerste twee bachelorjaren staat taalkunde synoniem voor normatieve grammatica van het Italiaans.

De cursus bouwt verder op de basiskennis die verworven werd in BA1. De fundamentele grammaticale topics worden nu grondig besproken en uitgediept:

- de morfologie van lidwoord, substantief, adjectief, voornaamwoord, werkwoord (met de klemtoon op de onregelmatige werkwoorden en hun afgeleiden);
- het gebruik van lidwoord, voornaamwoord, wijzen;
- het onderscheid tussen de tijden van het verleden;
- de lijdende vorm;
- de overeenkomst van het deelwoord;
- het voorzetselgebruik;
- de indirecte rede;
- ...

Algemeen ligt de nadruk meer dan in het eerste jaar op de betekenis en het gebruik van taalvormen. Vanuit de uitdrukking van betekenis wordt contrastief gereflecteerd over hoe Italiaans en Nederlands voor gelijklopende semantische domeinen structurele overeenkomsten en verschillen vertonen. Terloops komt het onderscheid tussen formeel en informeel taalgebruik aan bod.

Doelstellingen

Beschrijving

De student krijgt inzicht in de regelsystemen van de Italiaanse normatieve grammatica. Hij is in staat deze complexe systemen, met aandacht voor algemene aspecten en talloze uitzonderingen, correct toe te passen. Meer dan in BA1 ligt de klemtoon op het actieve gebruik van Italiaanse grammaticale naslagwerken. Om deze reden wordt een Italiaans referentiewerk gebruikt en is de student in staat grammaticale subcategorieën door analyse te herkennen en occasioneel ook te benoemen.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oITTaalk - Italiaans Taalkunde 1 (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De studenten gebruiken als referentiewerk de spraakkunst van J. BRINKER, aangevuld met deze van Dardano en Trifone. De cursus zelf is gebaseerd op een gamma van klassieke en recente grammatica's en handboeken. De syllabus bevat een uitgebreid oefeningspakket.

- Syllabus.
- Brinker, J. *Prisma grammatica Italiaans*, Het Spectrum, (laatste druk)
- Dardano, Maurizio, Trifone, Pietro, *La nuova grammatica della lingua italiana*. Bologna : Zanichelli, 1998 - XVIII, 746 p.
- *8000 verbes italiens: formes et emplois*, Hatier (laatste druk)
 - *Van dale Woordenboek Nederlands-Italiaans en Italiaans-Nederlands- Van dale Lexicografie/Zanichelli*, Utrecht/Bologna (laatste druk)

Aanbevolen leermiddelen

Verbitalia staat in de studeercentra ter beschikking voor het zelfstandig inoefenen van de vervoegingen.

Werkvormen

Omschrijving

Een college bestaat standaard uit 2 bewegingen.

In een eerste beweging wordt feedback verstrekt op door de studenten voorbereide oefeningen. In de tweede beweging wordt een nieuw topic voorgesteld en de voor te bereiden oefeningen opgegeven.

Voor de studiemethode bevelen wij twee zaken aan. Ten eerste is het essentieel dat studenten thuis de theorie overlopen en vervolgens systematisch de opgegeven oefeningen voorbereiden. De voorbereiding hiervan is dus verplicht. Ten tweede verdient het de aanbeveling tijdig de stof in te studeren en voortdurend te herhalen. Zo verkrijgt de student het nodige overzicht.

Van elke topic staat een gedetailleerde mindmap ter beschikking op Toledo. Deze geeft de volgorde weer waarop de materie dient ingestudeerd en vermeldt alle theorie, oefeningen en feedback. Van de belangrijkste oefeningen die in de les niet behandeld werden, staat een verbeterde versie met feedback op Toledo. Studenten dienen deze verbeteringen te vergelijken met hun eigen oplossing en kunnen hierover vragen stellen aan de docent.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Het schriftelijke examen bestaat uit twee luiken. Het eerste luik wordt afgelegd tegen de tijd en evalueert voornamelijk parate kennis van morfologie van het werkwoord, pronomina en voorzetsels. Voor vervoeging is er een handicap van 70%. Het tweede luik bevat vragen over geïsoleerde topics en meer creatieve inzichtsvragen waarin kennis van een grammaticale problematiek meer overkoepelend getest wordt. We denken aan de morfologie van naamwoorden (derivati, composti, irregolari), aan het gebruik van verleden tijden en het gebruik van de wijzen in de indirecte rede. De studenten moet de theorie correct kunnen toepassen in authentiek taalgebruik en grammaticale categorieën kunnen analytisch leren benoemen. Ten slotte is er een thema Nederlands-Italiaans.

3e examenperiode (augustus/september)

Cf. tweede examenperiode.

Examencontract

Een examencontract is voor dit opleidingsonderdeel niet mogelijk.

Begeleiding

De docent staat tijdens de colleges open voor vragen of bijkomende oefeningen. De oefeningen zijn een vorm van permanente zelfevaluatie. Mogelijk een proefexamen na het eerste semester. De docent staat daarenboven ter beschikking tijdens zijn wekelijkse spreekuur, bij voorkeur na afspraak per e-mail.

Nederlands Tekstontwerp

Code: TT2oNLtxtOntw

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: De Valck katrien, Reynders Anne, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Tekstontwerp

Inhoud

In een eerste fase worden bestaande teksten kritisch gelezen en besproken. Daarbij worden structuur- en stijkenmerken van diverse tekstsoorten belicht en wordt aandacht besteed aan de functie die teksten in hun context vervullen.

Vervolgens oefenen de studenten in het samenvatten en herschrijven van bestaande teksten. Ten slotte leren ze eigen teksten te ontwerpen en uit te schrijven. Het is de bedoeling dat de studenten het schrijfproces bewust doorlopen en met de concrete communicatiesituatie rekening houden.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLtaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLtaalv - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben in het schrijven van teksten.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- eigen syllabus
- H. van Belle & A. Reynders, Functioneel en strategisch schrijven, Acco, 2004.

Werkvormen

Omschrijving

De studenten worden tweewekelijks in kleine groepen begeleid bij het analyseren van tekststructuren, het maken van samenvattingen en het schrijven van eigen teksten.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

3e examenperiode (augustus/september)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

Examencontract

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst. Het handboek is uiterst geschikt voor zelfstudie.

Begeleiding

De studenten krijgen regelmatig huiswerk mee. De correctie daarvan gebeurt met behulp van een uitgebreid en nauwkeurig codesysteem. Alle opdrachten worden in de discussieseminaries grondig voorbereid en besproken.

Italiaans Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oITCultGesch
Groep: Italiaans
Studiepunten: 4
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Italiaans
Docenten: Lanslots Inge
Coördinator: Lanslots Inge

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Italiaans Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

De cursus biedt een overzicht van de Italiaanse geschiedenis tot het begin van de 20e eeuw: we staan stil bij de oudheid, de Middeleeuwen, de Renaissance en de Verlichting; vervolgens behandelen we de hedendaagse geschiedenis vanaf de Eenmaking van het land in de tweede helft van de negentiende eeuw.

Naast de staatkundige geschiedenis gaan we dieper in op de evolutie van schone kunsten, literatuur, opera en film.

Hiervoor moet de student een tweetal romans lezen die hij kan kiezen uit een lijst die in het begin van het academiejaar wordt aangeboden.

(Werktaal: Italiaans)

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten bestuderen de geschiedenis van Italië en verwerven inzicht in de complexiteit ervan.

Kennisverwerving wordt dus aan inzicht gekoppeld.

Van de studenten wordt ook een paper geëist. Ze werken een tekstanalyse uit in correct Italiaans.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oITCultGesch - Italiaans Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)

Competenties

Basiskennis van het Italiaans en Italiaanse cultuur.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- handboek: Balboni, Paolo E. & Santipolo, Matteo (2004). *Profilo di storia italiana per stranieri. Nuova edizione riveduta e corretta*. Perugia : Guerra edizioni. ISBN 88-7715-785-2.
- cursus
- materiaal aangeboden in de leeromgeving
- verplichte lectuur (zie lectuurlijst cursus)

Aanbevolen leermiddelen

Enciclopedia universale (Garzanti ("Garzantina").

Werkvormen

Omschrijving

Dit opleidingsonderdeel wordt voornamelijk aangeboden in de vorm van een hoorcollege. Dit college heeft een interactief karakter omdat er van de studenten een grote inbreng wordt verwacht (a.h.v. beperkte zoekopdrachten).

Er zullen aangekondigde seminars worden ingelast.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- paper/verslag
- Andere: lectuur

1e examenperiode (januari)

/

2e examenperiode (juni)

Werkstuk (over de lectuur) wordt ingediend voor de paasvakantie.
Het is een voorwaarde tot deelname aan het examen.
Weging: paper (in het Italiaans) 25% + examen (in het Italiaans) 75%.

3e examenperiode (augustus/september)

De examenstructuur en -voorwaarden blijven ongewijzigd.
Wel dient de student een extra tekstanalyse te maken.
Meer informatie zal na de proclamatie worden aangeboden via de digitale leeromgeving.

Examencontract

Examencontract is mogelijk.

Begeleiding

Het interactieve karakter van het college voorziet in een permanente begeleiding van de student. De docent is tijdens de lessen steeds beschikbaar voor verdere uitleg.

De docent plant ook een simulatie-examen.

Engels Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oENCultGesch
Groep: Engels
Studiepunten: 4
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Engels
Docenten: Flynn Peter
Coördinator: Flynn Peter

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

Meestal denkt iedereen bij het begrip 'taal' aan het linguïstische aspect ervan. Maar taal is evenzeer een cultureel fenomeen (in de ruimste betekenis van het woord). Wie een taal grondig wil beheersen, moet dus ook vertrouwd zijn met de sociale, economische, politieke en culturele realiteit die in en door de taal wordt uitgedrukt.

In BA2 zetten we onze kennismaking met de Engelstalige wereld verder met de studie van de Verenigde Staten van Amerika. De onderwerpen die worden behandeld in het handboek over de USA van Mauk en Oakland vormen de basis van de cursus: het land en het volk (met o.a. de territoriale groei van de VS en de demografische 'versmelting' van immigranten), de grote krachtlijnen van de geschiedenis, de politieke instellingen, de sociale en economische structuren, religie, onderwijs, media, kunst en ontspanning, de 'identiteiten', levenswijze(n) en denkwereld(en) in de U.S.A.

Doelstellingen

Beschrijving

Deze cursus heeft twee hoofddoelstellingen:

1. De student een overzicht geven van de voornaamste aspecten van de Amerikaanse cultuurgeschiedenis;
2. De linken tussen taalgebruik en culturele en sociale context verder toelichten.

Vereiste voorkennis

Competenties

Cultuurgeschiedenis van Het Verenigd Koninkrijk (BA1)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- David Mauk en John Oakland. 2009. American Civilization, An Introduction. Fifth Edition. London & New York: Routledge.
- Powerpoints

Aanbevolen leermiddelen

- USIA Books on US History, Politics, Geography, Economics and Literature.
- The www.lasc.be website of the Lesssius American Studies Center
- Andere audiovisuele en internetbronnen

Evaluatie

Types

- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

3e examenperiode (augustus/september)

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

Examencontract

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

Begeleiding

De studenten kunnen bij de docent terecht voor alle verdere vragen i.v.m. de cursus of uitbreiding ervan.

Nederlands Reviseren en formuleren

Code: TT2oNLRevForm

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul, Heynderickx Priscilla, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Reviseren en formuleren

Inhoud

De colleges bestaan uit een inleiding over de problematiek van normering, een overzicht van lexicale en syntactische problemen bij het schrijven van teksten, een korte behandeling van de Nederlandse spellingregels, een kritische bespreking van de belangrijkste leesbaarheidsproblemen in teksten en oefeningen waarin de theoretische inzichten op concreet tekstmateriaal worden toegepast.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLTaalkv - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- 1) handboek: Gillaerts, P. & Heynderickx, P. (2008). De knikkers van het spel. Antwerpen/Apeldoorn: Garant. 2) oefeningenbundel (Toledo)

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

Begeleiding

tijdens de les en volgens afspraak

Vertaal- en tolkwetenschap I

Code: TT1oAVVertTWe
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Reynders Anne
Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Vertaal- en tolkwetenschap I

Inhoud

- inleiding tot de vertaal- en tolkwetenschap
- overzicht van de belangrijkste paradigma's
- voorstelling van de heuristiek van die vakgebieden

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- J. Munday, *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*, London, Routledge, 2008. (tweede druk)
H. Salaets ea, *Terminologie van het tolken*, Nijmegen, Vantilt, 2008.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen met gerichte vragen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen met gerichte vragen

Examencontract

schriftelijk examen met gerichte vragen

Begeleiding

volgens afspraak (liefst via email)

Communicatiewetenschap I

Code: TT1oAVComWet

Groep: Algemene vorming

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Heynderickx Priscilla, Opgenhaffen Michaël

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Communicatiewetenschap I

Inhoud

1) handboek Oomkes (zie leermiddelen) 2) syllabus communicatiewetenschappelijke heuristiek

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1) handboek Oomkes, F.R. (2006).Communicatieleer. Een inleiding. Amsterdam: Boom onderwijs. 2) syllabus heuristiek

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

Begeleiding

volgens afspraak

Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

Code: TT2oNLMondTaal

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Van Belle Hilde, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Van Belle Hilde

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

Inhoud

De studenten krijgen de gelegenheid hun spreekvaardigheid te verbeteren door middel van gerichte oefeningen: twee individuele uitspraaktests, improvisatieoefeningen, een referaatzaak (groepswerk), een debatopdracht, en een vergadering (groepswerk). De feedback verloopt volgens nauwkeurige evaluatieschema's.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaav - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Syllabus
- Steehouder M. e.a., Leren Communiceren. Handboek voor mondelinge en schriftelijke communicatie. Groningen, Wolters-Noordhoff, 2006.
- Timmermans B., Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands. Leuven, Davidsfonds, 2004

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

permanente evaluatie

3e examenperiode (augustus/september)

mondeling examen / opdracht

Begeleiding

na afspraak

Italiaans Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oITMondTaal
Groep: Italiaans
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Italiaans, Nederlands
Docenten: Bevilacqua Giovanni
Coördinator: Bevilacqua Giovanni

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Italiaans Mondelinge Taalvaardigheid 2

Inhoud

Tegenover het vak Mondelinge oefeningen BA1 wordt de kennis van de woordenschat uitgebreid en uitgediept. Er worden oefeningen luistervaardigheid gedaan, de traditionele conversatieoefeningen en de student presenteert een spreekbeurt over een zelfgekozen thema. Verder studeert de student zelf een woordenschat van 5000 woorden circa (productief), waarvan hij één deel reeds in BA1 heeft gestudeerd.

Doelstellingen

Beschrijving

- De studenten zijn in staat:
- om zonder voorbereiding ideeën in een gesprek correct te formuleren
 - de taal op een flexibele manier te gebruiken
 - meer complexe beschrijvingen en ideeën uiteen te zetten
 - verschillende registers in het Italiaanse taalgebruik te begrijpen

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oITMondTaalv - Italiaans Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)

Competenties

De in BA1 verworven kennis en competenties. Er wordt meer reflectie door de student verwacht en de communicatieve vaardigheden situeren zich op een meer academisch niveau.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Werkwoorden in vorm, Italiaans, Intertaal, Amsterdam/Antwerpen (laatste druk)
Thematische woordenschat Italiaans, Intertaal, Amsterdam/Antwerpen (laatste druk).
Van Dale handwoordenboek Nederlands/Italiaans en Italiaans/Nederlands, Van Dale Lexicografie, Utrecht (laatste druk)

Aanbevolen leermiddelen

een verklarend woordenboek Italiaans (Zingarelli)
een synoniemenwoordenboek Italiaans (Zingarelli)
Groot elektronische woordenboek Nederlands-Italiaans/Italiaans-Nederlands Vincenzo Lo Cascio

Werkvormen

Omschrijving

- Practicum en discussieseminarie: conversaties met materiaal dat op de digitale leeromgeving wordt geplaatst (Toledo) worden inge oefend, woordenschat wordt aangebracht en er wordt actieve deelname van de studenten verwacht.
- Begeleide zelfstudie: de studenten studeren zelfstandig bijkomende woordenschat (Intertaal) die dan inge oefend wordt

tijdens de practica.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

Mondeling examen

3e examenperiode (augustus/september)

Mondeling examen

Examencontract

Examencontract niet mogelijk.

Begeleiding

De docent is beschikbaar na afspraak via e-mail.

Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oENMondTaal

Groep: Engels

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Engels

Docenten: Erzeel Raf, Van den Eynden Nadine

Coördinator: Erzeel Raf

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2A
- Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2B

Inhoud

Dit opleidingsonderdeel wordt in twee onderwijsactiviteiten, A (2 studiepunten) en B (1 studiepunten), opgesplitst.

De colleges A bestaan uit meer beschouwende seminaries rond gesproken taal, tekstsoort, register, fonetiek en intonatie. Die onderwerpen worden echter ook in de praktijk omgezet. Een tweede luik is luistervaardigheid.

De colleges B bestaan uit projecten (in groepsverband) rond verschillende tekstsoorten (British newspapers, job interviews, interviews with native speakers, filosofische teksten rond Anglo-Saxon feminism, toneel) en varianten van het Engels (standard vs non-standard). De studenten krijgen ruimschoots de kans om hun spreekvaardigheid bij te schaven.

Doelstellingen

Beschrijving

A: De studenten krijgen inzicht in verschillende (gesproken) teksttypes, en kunnen die teksttypes analyseren. Zij verwerven ook inzicht in de suprasegmentele fonetiek en fonologie van het Engels. Daarnaast vergroten zij hun luistervaardigheid, inclusief wat betreft niet-standaardvormen van het Engels.

B: De studenten beheersen het mondelinge Engels op upper-intermediate tot advanced niveau, in verschillende registers.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENMondTaalv - Engels Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)

Competenties

De studenten beheersen het gesproken Engels op 'upper-intermediate' tot 'advanced' niveau.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- woordenboeken, grammatica's
- syllabus van de docent
- materiaal op Toledo
- 'life in general'

Aanbevolen leermiddelen

- actualiteit in kranten en andere media

Werkvormen

Omschrijving

Luister- en spreekoefeningen in diverse vormen, discussies, lees oefeningen, seminars

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

onderdeel A: permanente evaluatie op basis van een aantal testen en taken doorheen het jaar

onderdeel B: permanente evaluatie; aan het begin van het academiejaar verbindt de student zich ertoe om alle colleges bij te wonen en deel te nemen aan alle groepstaken. Hij wordt verwittigd dat er geen slaagcijfer kan toegekend worden indien deze twee voorwaarden niet vervuld zijn.

Een ernstig tekort op een van beide onderwijsactiviteiten zal automatisch leiden tot het niet slagen op het opleidingsonderdeel.

3e examenperiode (augustus/september)

Voor de derde examenperiode wordt de permanente evaluatie vervangen door:

A: schriftelijk examen met luistervaardigheidstest en (toepassings)vragen rond de inhoud van de cursus

B: opdrachten + mondeling examen

Een ernstig tekort op een van beide onderwijsactiviteiten zal automatisch leiden tot het niet slagen op het opleidingsonderdeel.

Begeleiding

Constance feedback tijdens de lessen. Ook buiten de lessen kunnen de studenten vanzelfsprekend vragen stellen aan de docenten.

Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch
 Groep: Nederlands
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Gillaerts Paul
 Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland en België
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten zijn vertrouwd met de belangrijkste feiten uit de moderne politieke geschiedenis van België en Nederland, meer bepaald met de ontwikkeling van de ideologische verhoudingen van de politieke partijen in beide landen. Ze hebben een grondige kennis van en inzicht in de communautaire geschiedenis van België.

De studenten kennen de belangrijkste literaire stromingen in de Nederlandse poëzie van na 1880 (voornamelijk impressionisme, symbolisme, expressionisme en modernisme) en zijn in staat om de kenmerken van die stromingen in concrete gedichten te herkennen en te bespreken.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLCultGesch - Nederlands Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)

Competenties

algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis en actualiteit
 algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie
 algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds.
 Syllabus

Aanbevolen leermiddelen

- Capita selecta uit Sanders, L. & Devos, C. (2008). *Politieke ideologieën in Vlaanderen*. Antwerpen: Standaard Uitgeverij:
- De geschiedenis van het Belgisch liberalisme (117-140);
 - De geschiedenis van de socialistische partij (183-235);
 - De ideologische evolutie bij de Vlaamse christendemocraten (268-317);
 - Het Vlaams-nationalisme: ideologieën, stromingen en partijen van de Eerste Wereldoorlog tot de eenentwintigste eeuw (338-379);
 - De politieke vertaling van het ecologisme in ons land (411-431).

Werkvormen

Omschrijving

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen

Begeleiding

Volgens individuele afspraak

Italiaans Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oITSchrTaal

Groep: Italiaans

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Italiaans, Nederlands

Docenten: Bevilacqua Giovanni, De Nicoló Francesco

Coördinator: De Nicoló Francesco

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Italiaans Schriftelijke Taalvaardigheid 2A
- Italiaans Schriftelijke Taalvaardigheid 2B

Inhoud

Dit opleidingsonderdeel bestaat uit 2 onderwijsactiviteiten:

- schriftelijke taalvaardigheid A: deze onderwijsactiviteit begint met de contrastieve analyse van Italiaanse bronteksten en hun Nederlandse vertalingen, meer bepaald narratieve teksten. Hiermee wordt een dubbele doelstelling nagestreefd: de student bewust maken van de aan het vertaalproces inherente problematiek en de student voorbereiden op de vertaalopdrachten die ze thuis afwerken. De studenten zullen op die manier geconfronteerd worden met een aantal knelpunten die ze vaak tegenkomen bij het vertalen van Italiaanse teksten zoals bijvoorbeeld de stiele coeso met vele ondergeschikte zinnen, nominalisering en passiefconstructies, alsook de "abstractere" formuleerwijze van het Italiaans. De docent zal de studenten ook inleiden in de kritische vertaalevaluatie en vertaalreflectie.
- schriftelijke taalvaardigheid B: vertaling Nederlands-Italiaans en tekstredactie Italiaans. De studenten leren narratieve en beschrijvende teksten in het Italiaans vertalen. Bovendien zal de aandacht uitgaan naar de synthesevaardigheid voor geschreven teksten, dit nadat teksttypologieën en enkele aspecten van de retorica zijn besproken.

Doelstellingen

Beschrijving

- schriftelijke taalvaardigheid A:
 - a) de studenten zijn in staat origineel en vertaling te vergelijken;
 - b) de studenten zijn in staat narratieve en informatieve teksten van een gemiddelde moeilijkheidsgraad uit het Italiaans in het Nederlands te vertalen.
- schriftelijke taalvaardigheid B:
 - a) de studenten zijn in staat (eenvoudige) narratieve en beschrijvende teksten correct in het Italiaans te vertalen;
 - b) de studenten houden hierbij rekening met het specifieke Italiaanse taalgebruik, de Italiaanse cultuur, de Italiaanse maatschappij;
 - c) de studenten zijn ook in staat (eenvoudige) argumenterende en beschrijvende teksten in het Italiaans te schrijven;
 - d) de studenten houden hierbij rekening met het specifieke Italiaanse taalgebruik, de Italiaanse cultuur, de Italiaanse maatschappij

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oITSchrTaal - Italiaans Schriftelijke Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oITTaalk - Italiaans Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

- schriftelijke taalvaardigheid A: de studenten kunnen Italiaanse teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad uit het Italiaans in het Nederlands vertalen. Deze activiteit vergt een grondige basiskennis van het Italiaans, alsook schriftelijke taalvaardigheid in het Nederlands;

- schriftelijke taalvaardigheid B: de studenten kunnen argumenterende en beschrijvende teksten in het Italiaans schrijven; de studenten kunnen narratieve en beschrijvende teksten in het Italiaans vertalen.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- cursus
- een verklarend Italiaans (Zanichelli) en Nederlands woordenboek
- lijst met werkwoordsvervoegingen
- vertalende woordenboeken (Van Dale)
- Trifone e Dardano, La nuova grammatica della lingua italiana, 2de herdruk, Zanichelli, Bologna, 1998.

Aanbevolen leermiddelen

- Nederlands synoniemenwoordenboek
- Nederlands voorzetselwoordenboek
- Italiaans synoniemenwoordenboek (Zanichelli)

Werkvormen

Omschrijving

- Schriftelijke taalvaardigheid A: de studenten bereiden hun vertaalopdrachten thuis voor. Samen met de docent bespreken ze hun vertaling klassikaal en proberen ze denkpistes te ontwikkelen om vertaalproblemen op te lossen. Er wordt m.a.w. een aanzet gegeven tot vertaalreflectie. Een vertaalproef wordt ingelast tijdens het jaar. De herschrijfoefeningen worden tijdens de colleges en in groep gemaakt: de docent stuurt bij waar nodig en bespreekt de oefeningen klassikaal.
- schriftelijke taalvaardigheid B: de studenten leren welke de structuurvereisten zijn van in het Italiaans geschreven argumenterende en beschrijvende teksten. Ze schrijven vervolgens thuis teksten in het Italiaans; een deel daarvan wordt door de docent gecorrigeerd en klassikaal besproken; een ander deel wordt door de andere studenten gecorrigeerd. Tot de opdrachten behoren ook vertaalopdrachten N>I.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Schriftelijke Taalvaardigheid A: een tussentijds examen dat bestaat uit het vertalen van een nieuwe tekst uit het Italiaans in het Nederlands. Er is voor dit onderdeel geen permanente evaluatie voorzien. Dit tussentijds examen telt voor 25% van de eindevaluatie voor de onderwijsactiviteit A mee.

Schriftelijke Taalvaardigheid B: permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

Schriftelijke Taalvaardigheid A: een schriftelijk examen dat bestaat uit een vertaling van een nieuwe tekst uit het Italiaans in het Nederlands. Er is voor deze onderwijsactiviteit geen permanente evaluatie voorzien. Dit examen telt voor 75% van de eindevaluatie voor de onderwijsactiviteit A mee.

Schriftelijke Taalvaardigheid B: Permanente evaluatie

3e examenperiode (augustus/september)

Schriftelijke Taalvaardigheid A: een schriftelijk examen dat bestaat uit de vertaling van een nieuwe tekst. Er is voor deze onderwijsactiviteit geen permanente evaluatie voorzien. Dit examen telt voor 100% van de eindevaluatie van de onderwijsactiviteit A mee.

Schriftelijke Taalvaardigheid B: Schriftelijk examen.

Voor alle examenperiodes geldt voor dit opleidingsonderdeel:

- de eindevaluatie komt tot stand door samentelling van de eindevaluatie van beide onderwijsactiviteiten A en B volgens de verhouding onderwijsactiviteit A (40%), onderwijsactiviteit B (60%);
- mocht de student voor één van deze onderwijsactiviteiten een onvoldoende halen, dat haalt hij of zij een onvoldoende voor het totale opleidingsonderdeel en meer bepaald maximum een 8/20.

Examencontract

Schriftelijke Taalvaardigheid A: er is geen examencontract mogelijk.
Schriftelijke Taalvaardigheid B: er is geen examencontract mogelijk.

Begeleiding

De docenten zijn bereikbaar via e-mail. Studenten die dat wensen kunnen extra vertalingen voorleggen.

Tekstwetenschap II

Code: TT2oAVTeWet
 Groep: Algemene vorming
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul
 Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap II

Inhoud

Tekstwetenschap II vormt een verdieping van Tekstwetenschap I BA1.

De cursus bestaat uit vier luiken: drie theoretische en één methodologisch. Het eerste luik belicht enkele bouwstenen van teksten: structuren, het begrippenpaar coherentie-coherentie en de notie context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het tweede luik bekijkt studie van tekstmodi in conversatieanalyse, informatief, narratief en argumentatief discours. Het derde luik gaat mogelijk dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

Het vierde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt een overzicht geboden van methodes van (tekst)onderzoek. Hierbij gaat ook aandacht uit naar het begrip corpuslinguïstiek en is er aandacht voor enkele belangrijke bibliografische bronnen (uitgevers en academische tijdschriften) van tekstwetenschappelijk onderzoek.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd.

Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen.

De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen en discours types, zoals media. Hierbij wordt de relatie tussen de tekstwetenschap en types discours ontgonnen: het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap naar inleidende en gespecialiseerde onderzoeksvakken vertaal- en tolkwetenschap en communicatiewetenschap binnen de bachelor en masters.

Doelstellingen

Beschrijving

Deze cursus heeft drie doelstellingen.

De primaire cognitieve doelstelling luidt als volgt. Dit vak biedt een eigentijdse theoretische inleiding tot de taalkundige en, in mindere mate, tot de literaire tekstwetenschap. De student maakt zich enkele belangrijke theoretische denkkaders en sleutelconcepten van de zogenaamde *discourse studies* eigen.

Daarnaast is er een secundaire methodologische doelstelling. De student raakt vertrouwd met een traditie van tekstonderzoek. Elk model beschikt immers over zijn eigen mogelijkheden, beperkingen, objecten, instrumenten en de daarbij horende onderzoeksvragen. In die zin leidt dit vak de student de boeiende wereld van het tekstonderzoek binnen.

Ten slotte is er een meer impliciete, affectieve doelstelling. De student wordt warm gemaakt voor het tekstonderzoek en verkent zijn eigen onderzoeksinteresses. Zo zal hij beter gewapend zijn zich ook inhoudelijk verder te oriënteren binnen een meer specifiek domein van de (toegepaste) taal- en tekstwetenschap tijdens de loop van zijn verdere studie en beroepsleven.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oAVTeWet - Tekstwetenschap I (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands gegeven. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktaal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Ook kan binnen de elektronische omgeving eventueel een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.
3. In 2009-2010 wordt een studiemiddag georganiseerd over "Vertoog en politiek" rond de persoon van Michel Foucault. Deelname aan deze studiedag op woensdag 18 november in de namiddag is voor alle studenten verplicht.

Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze lectuurpistes. In de departementsbibliotheek staat een uitgebreide collectie tekstwetenschappelijke literatuur ter beschikking van de geïnteresseerde lezer.

Werkvormen

Omschrijving

Het hoorcollege brengt structuur aan in de tekst van Renkema. Frequent worden hierbij aanvullingen gegeven. De student dient op basis van dit hoorcollege de tekst van Renkema en de inbreng van de docenten te verwerken tot een persoonlijk geheel.

Er is verder een opdracht van methodologisch-bibliografische aard. Studenten vergelijken twee wetenschappelijke tijdschriften en lezen een wetenschappelijk artikel, dat ze samenvatten. De gedetailleerde richtlijn voor deze paper staat ter beschikking op Toledo en wordt tijdens een college kort overlopen. Op het examen komt er een vraag over deze opdracht, waarbij studenten de door hen gememoriseerde neerslag m.b.t. deze opdracht tijdens datzelfde examen uitschrijven. Studenten moeten deze opdracht niet apart elektronisch of in print inleveren.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Schriftelijk examen. Dit examen bestaat uit vier delen. Ten eerste wordt via meerkeuzevragen gepeild naar theoretische kennis, voornamelijk via conceptdefinities en de relatie tussen auteurs, werken en concepten. Ten tweede wordt gepeild naar theoretisch en analytisch inzicht, waarbij studenten naast een reproductievraag ook theoretische modellen kritisch bevragen. Ten derde is er een toepassingsgerichte theoretische vraag, waarbij de student een voorbeeld dient te analyseren volgens een bepaald tekstwetenschappelijk model. Ten vierde is er een vraag over onderzoeksmethodologie en de opdracht.

Het is belangrijk dat de student een argumentatie binnen dit vakdomein leert ontwikkelen. Daarom antwoordt hij bij open examenvragen in de vorm van een doorlopende, gestructureerde geschreven tekst waarbij hij technisch jargon hanteert. Algemeen dient de student zich vanaf de eerste weken met deze enigszins abstracte materie vertrouwd te maken en de lectuur en studie ervan niet uit te stellen.

Over de studiedag rond "Vertoog en politiek" bij Michel Foucault wordt mogelijk op het examen een vraag gesteld. De inhoud van de lezingen behoort dus tot de leerstof.

3e examenperiode (augustus/september)

Cf. januari.

Belangrijke opmerking. Er is dus ook hier weer dezelfde vraag over de bibliografische opdracht, waarvan tijdens het examen neerslag wordt neergeschreven. Het is niet zo dat de punten van januari automatisch worden overgedragen. 3EP is een volledige nieuwe proef en daarom dient dit onderdeel opnieuw afgelegd. Wel is het zo dat de student inhoudelijk gezien dezelfde opdracht kan bewaren, liefst in herwerkte vorm (d.w.z. vergelijking van dezelfde tijdschriften en lectuur van hetzelfde artikel). Wederom geldt dat de student geen geprinte of elektronische versie van zijn opdracht dient te bezorgen.

Examencontract

Er is mogelijkheid tot een examencontract voor dit opleidingsonderdeel. De student dient aan dezelfde modaliteiten te voldoen als de studenten uit het reguliere programma.

Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt mogelijk afgesloten met een vragensessie binnen Toledo.

Engels Tekstanalyse en Vertaling

Code: TT1oENTAnVert
Groep: Engels
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Erzeel Raf
Coördinator: Erzeel Raf

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Tekstanalyse en Vertaling

Inhoud

Na een inleiding rond het fenomeen 'tekst' en 'discourse analysis' volgt de bespreking van een aantal specifieke analysevaardigheden. Deze vaardigheden worden ook ingeoeft op basis van een aantal verschillende tekstfragmenten. We bespreken ook het fenomeen 'humor'; daarna analyseren we voorbeelden van humoristische teksten.

Het tweede deel van het opleidingsonderdeel bestaat uit enkele inleidende colleges rond vertaling en dan de vertaling van tekstfragmenten tijdens de colleges.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten krijgen inzicht in het fenomeen 'tekst' en verdiepen hun inzicht in en begrip van Engelse teksten.

De studenten kunnen Engelse teksten analyseren op een aantal verschillende parameters (o.m. formaliteit, teksttype, cohesie).

De studenten kunnen Engelse humoristische teksten analyseren op de technieken die erin gebruikt worden.

De studenten kunnen niet-gespecialiseerde Engelse teksten vertalen zonder basisfouten.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENTaalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

De studenten kunnen niet-gespecialiseerde Engelse teksten begrijpen. Ze kunnen ook een linguïstisch begrippenapparaat hanteren in verband met basisgrammatica en tekstanalyse (die ze uit de opleidingsonderdelen van het eerste jaar hebben meegekregen).

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- syllabus van de docent
- verklarend woordenboek Engels
- vertalend woordenboek Engels-Nederlands
- verklarend woordenboek Nederlands

Werkvormen

Omschrijving

Naast meer theoretische seminars zijn er vooral veel discussieseminars waarbij teksten worden besproken en/of

vertaald. De actieve deelname van de studenten bij deze sessies is essentieel voor het verwerven van de nodige vaardigheden.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Het schriftelijk examen test de praktische toepassing van de vaardigheden die de studenten tijdens de seminaries hebben ingeoeft. Zowel de analytische vaardigheden als de vertaalvaardigheid wordt getest.

3e examenperiode (augustus/september)

Zie tweede examenperiode.

Examencontract

Zie tweede examenperiode

Begeleiding

Tijdens de colleges kunnen de studenten rekenen op vrij intensieve begeleiding door de docent. Hij staat ook ter beschikking voor vragen voor en na de colleges en na afspraak op zijn kantoor.

Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2

Code: TT2oENSTaav
Groep: Engels
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Malfait Nadine
Coördinator: Malfait Nadine

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2

Inhoud

Onderwijsactiviteit 'Schrijfvaardigheid':

De centrale basisvaardigheden van deze cursus zijn:

- correcte spelling en grammatica
- actieve (receptieve en productieve) beheersing van woordenschat
- gevorderde schrijf- en vertaalvaardigheid. Speciale aandacht gaat hierbij uit naar intrinsieke moeilijkheden in het Engels en specifieke aandachtspunten voor Nederlandssprekenden. Het gaat hier voornamelijk om grammaticale, syntactische en semantische problemen
- kritisch inzicht in Engelse zins- en tekststructuren alsook in verschillende teksttypes

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENSchrTaalv - Engels Schriftelijke Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oENTaalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

De begrippen en inzichten die de studenten verworven hebben bij Algemene Taalwetenschap, Engels Taalkunde 1, Engels Schriftelijke Taalvaardigheid in Ba1 en Woordenschat in Ba1 zijn cruciaal als basis voor deze onderwijsactiviteit.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- verklarend woordenboek voor bron- en doeltaal
- Oxford Collocations Dictionary (bij voorkeur editie 2009, met CDRom)
- thesaurus (gratis online)
- Toledo
- syllabus van de docent

Werkvormen

Omschrijving

Een aantal hands-onlessen gebeurt in een computerlokaal; verder wordt er gewoon gewerkt in de klas (occasioneel is er een dictee-oefening).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen (schrijfoefening) (80%), permanente evaluatie (o.a. 2 taken plus attitude) (20%)

3e examenperiode (augustus/september)

Enkel schriftelijk examen (schrijfoefening), permanente evaluatie valt weg.

Examencontract

Idem 3e examenperiode

Begeleiding

- tijdens de colleges
- twee individueel in te dienen taken / andere taken in de klas (meestal per 2)
- buiten de colleges na afspraak